

FRANÇAIS

NEDERLANDS

CE GAMESCOPE EST DISTRIBUÉ PAR :

DEZE CAMCORDER IS VERVAARDIGD DOOR:



***Samsung Electronics' Internet Home Page**

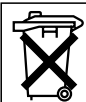
France	http://www.samsung.fr
United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Spain	http://www.samsung.es

Belangrijk

Geachte gebruiker,
De batterijen die in dit product worden gebruikt bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu.

Gooi daarom nooit batterijen bij het gewone huisvuil.

Laat bij voorkeur de batterijen door uw vakhandelaar vervangen of lever de batterijen in bij een innamepunt voor gebruikte batterijen in uw gemeente indien u de batterijen zelf verwisselt.



***Samsung Electronics' Internet Home Page**

Nederland	http://www.samsung.nl
Groot-Britannië	http://www.samsungelectronics.co.uk
Frankrijk	http://www.samsung.fr
Australië	http://www.samsung.com.au
Duitsland	http://www.samsung.de
Zweden	http://www.samsung.se
Polen	http://www.samsung.com.pl
Spain	http://www.samsung.es

FRANÇAIS

Caméscope

8mm

VP-W90/W97

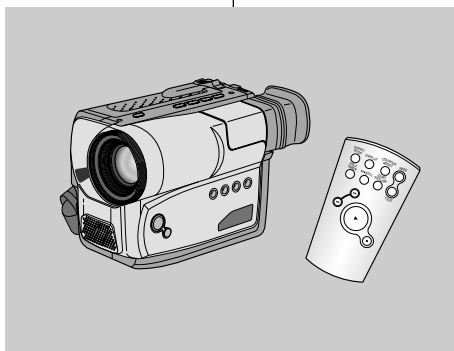
NEDERLANDS

Camcorder

8mm

VP-W90/W97

Hi 8 VP-W90/W97



Hi 8 VP-W90/W97

Mode d'emploi

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le à proximité pour vous y référer ultérieurement.

Gebruiksaanwijzing

Lees voordat u uw camcorder in gebruik neemt deze gebruiksaanwijzing grondig door en bewaar hem goed.



Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.



Dit product voldoet aan de eisen 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

AD68-00761E

FRANÇAIS**Sommaire****Remarques et consignes de sécurité****Familiarisez-vous avec le caméscope**

Fonctionnalités.....	8
Descriptions	
■ Vue avant/Vue latérale/Vue arrière	9, 10, 11
■ Affichage	12
Accessoires fournis avec votre caméscope	14
Télécommande (VP-W97).....	15
■ Enregistrement automatique avec la télécommande ..	15

Réglage du Caméscope

Mise en place de la poignée de soutien et de la bandoulière ..	16
Installation de la pile au lithium	17
Connexion d'une alimentation	18
■ Utilisation de l'adaptateur secteur et du câble DC ..	18
■ Utilisation du bloc batterie	19
Utilisation du bloc batterie	20
■ Tableau des durées d'enregistrement	20
■ Affichage du niveau de la batterie	21
Insertion et éjection d'une cassette	22

Effectuez un enregistrement simple

Votre premier enregistrement	23
Astuces pour la stabilité de l'image	25
■ Utilisation du viseur électronique	25
Réglage du viseur	25
Lecture d'une cassette dans le viseur	26
■ Arrêt sur image	27
■ Recherche d'une image	27

Perfectionnez vos enregistrements

Utilisation du zoom avant et arrière	28
Utilisation du zoom numérique	29
Mode EASY (enregistrement simplifié).....	31
Mode CUSTOM - Personnalisation des réglages pour l'enregistrement	32

NEDERLANDS**Inhoudsopgave****Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****Kennismaken met uw camcorder**

Mogelijkheden	8
Beschrijvingen	
■ Voorkant/Zijkant/Achterkant	9, 10, 11
■ OSD (On Screen Display) indicaties weergeven	12
De accessoires van uw camcorder.....	14
Afstandsbediening (VP-W97)	15
■ Timer-opname met uw afstandsbediening.....	15

Camcorder voorbereiden

Riem handgreep en schouderband verstellen	16
De lithiumbatterij plaatsen	17
Camcorder op een stroombron aansluiten	18
■ De netvoeding en de DC gelijkstroomkabel gebruiken ..	18
■ De batterij gebruiken	19
Gebruik van de batterij	20
■ De maximale opnameduur met een enkele batterijlading.....	20
■ Indicatie batterijlading	21
Videocassette plaatsen en verwijderen	22

Eenvoudige opnamen maken

Uw eerste opname	23
Tips voor goede opnamen	25
■ Gebruik van de zoeker	25
De zoeker instellen	25
Opnamen afspelen via de zoeker	26
■ Stilstaand beeld	27
■ Passage opzoeken	27

Geavanceerde opnamefuncties

Gebruik van de zoomfunctie	28
Gebruik van de digitale zoomfunctie.....	29
EASY stand (voor beginners)	31
CUSTOM voor het vastleggen van uw eigen instellingen ..	32

FRANÇAIS**Sommaire (suite)**

Utilisation du stabilisateur d'images (VP-W97).....	33
Mise au point manuelle/automatique (MF/AF)	34
Fonctions BLC	35
Sélection d'un mode d'exposition automatique	36
Effets spéciaux numériques en mode Caméscope.....	38
Réglage et enregistrement de la date et de l'heure	40
Sélection et enregistrement d'un titre	42
Fondu en ouverture ou en fermeture	44
Mode photo (Snap Shot) (VP-W97)	45
Équilibrage du blanc	46
Sélection de la LANGUE D'AFFICHAGE	47
Mode DEMO	48
Régler la date/la couleur du titre.....	49
Sources de lumière	50

Visionnez une cassette

Lecture à l'écran de votre téléviseur.....	51
Fonctions du mode Magnétoscope.....	53
DSE en mode Magnétoscope.....	54

Conseils d'utilisation

Nettoyage et entretien du caméscope	54
■ Nettoyage du viseur.....	54
■ Nettoyage des têtes vidéo.....	55
■ Rangement du caméscope	55

Utilisation du caméscope à l'étranger56**Dépannage**

Diagnostic à l'écran	57
Vérification	58
Formation de condensation.....	60

Spécifications techniques61**Index62****Pour la France uniquement64****NEDERLANDS****Inhoudsopgave (vervolg)**

DIS (digitale beeldstabilisatie; alleen VP-W97)	33
MF/AF (automatische scherpstelling)	34
BLC (tegenlichtcompensatie)	35
PROGRAM AE (belichtingsprogramma's)	36
DSE (Digitaal Speciaal Effect) in de CAMERA stand.....	38
Datum/tijd instellen en weergeven	40
Een titel kiezen en vastleggen	42
In- en uitfaden	44
Momentopname (Snap Shot - alleen VP-W97)	45
Witbalans	46
De OSD-taal selecteren	47
Demonstratie	48
Kleur datum/titel instellen	49
Belichtingstechniek	50

Opnamen afspelen

Opnamen weergeven op een TV	51
De functies van de PLAYER stand	53
DSE in de PLAYER stand	54

Onderhoud

Onderhoud van de camcorder	54
■ De zoekers reinigen	54
■ De videokoppen schoonmaken.....	55
■ De camcorder opbergen	55

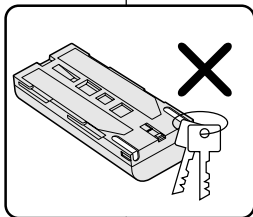
Met de camcorder naar het buitenland56**Problemen oplossen**

Problemen oplossen	57
Het opsporen van problemen	58
Condensvorming	60

Technische gegevens61**Index62**

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Protection du bloc batterie**

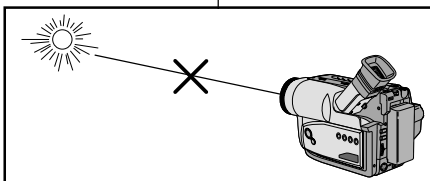
- ❖ Ne laissez aucun objet en métal entrer en contact avec les terminaux ; vous risqueriez de provoquer un court-circuit et d'endommager le bloc batterie.

**Nettoyez les terminaux**

- ❖ Le caméscope, l'adaptateur secteur et le bloc batterie ne fonctionnent pas correctement si les terminaux sont sales. Vérifiez-les avant de les utiliser et nettoyez-les en les essuyant avec un chiffon sec, si nécessaire.

Objectif

- ❖ Veillez à ne pas diriger l'objectif vers le soleil. La lumière solaire directe peut endommager le dispositif électronique à transfert de charge (CCD).

**NEDERLANDS****Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****De batterij**

- ❖ Er mogen geen metalen voorwerpen met de aansluitpunten in aanraking komen, omdat dit kan leiden tot kortsluiting en beschadiging van de batterij.

Houd de aansluitpunten schoon

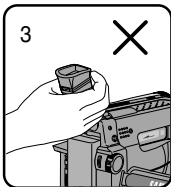
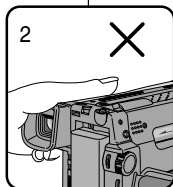
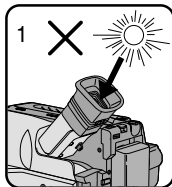
- ❖ De camera, adapter en batterij zullen niet goed werken als de aansluitpunten vuil zijn. Controleer deze vóór gebruik, en maak ze zo nodig schoon met een droge doek of tissue.

Het objectief

- ❖ Richt de camera tijdens het opnemen nooit op de zon. Direct zonlicht kan de CCD beeldsensoren beschadigen.

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Viseur électronique**

- 1) N'orientez pas le viseur vers le soleil. La lumière solaire directe peut endommager l'intérieur du viseur. Soyez vigilant lorsque vous placez le caméscope au soleil ou près d'une d'une fenêtre.
- 2) Ne saisissez pas votre caméscope par le viseur.
- 3) Évitez les rotations intempestives du viseur qui risquent de l'endommager.

**NEDERLANDS****Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****De elektronische zoeker**

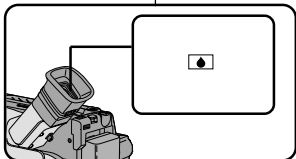
- 1) Let op dat u de zoeker van de camcorder niet op de zon richt. Direct zonlicht kan de zoeker beschadigen. Leg de camcorder niet in de zon, bijvoorbeeld op een vensterbank.
- 2) Houd de camcorder niet vast bij de zoeker.
- 3) Als u krachtig aan de zoeker draait, kan deze beschadigd raken.

Formation de condensation

- 1) Un accroissement soudain de température peut entraîner la formation de buée à l'intérieur de l'appareil.

Ce peut être le cas, lorsque vous**passez:**

- d'un extérieur froid à un intérieur chaud (en hiver, par exemple),
 - d'un intérieur frais à un extérieur chaud (en été, par exemple).
- 2) Si la fonction de protection "DEW (☐●)" se déclenche, laissez l'appareil dans un endroit sec et à température ambiante, le compartiment à cassette ouvert et sans le bloc batterie.
 - 3) Si la fonction de protection "DEW (●☐)" se déclenche intempestivement et que vous souhaitez néanmoins filmer, retirez le bloc batterie et la pile au lithium, puis réinstallez-les. Assurez-vous que la condensation a complètement disparu. (voir page 60)

**Condensvorming**

- 1) Wanneer de omgevingstemperatuur plotseling stijgt, kan dit ertoe leiden dat binnen in de camcorder condens wordt gevormd.

Bijvoorbeeld:

- Wanneer de camcorder in de winter van de koude buitenlucht naar de warme kamer wordt verplaatst.
 - Wanneer de camcorder in de zomer vanuit een koele kamer naar de warme buitenlucht wordt verplaatst.
- 2) Als de "DEW (☐●)" vochtbeveiliging aan gaat, moet u de camcorder minstens twee uur in een droge, warme omgeving leggen met het cassettecompartiment open en zonder de batterij.
 - 3) Als de "DEW (●☐)" vochtbeveiliging onverwachts aan gaat en u wilt toch filmen, verwijder dan de batterij en de lithiumbatterij en zet ze er daarna weer in. Controleer of de "DEW" melding verdwenen is. (zie pagina 60)

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Bloc batterie**

- ❖ Assurez-vous que le bloc batterie est chargé avant de filmer sans connexion au secteur.
- ❖ Pour conserver la charge de la batterie, maintenez votre caméscope éteint lorsque vous ne l'utilisez pas.
- ❖ En mode caméscope, si vous laissez votre appareil en mode veille pendant plus de 5 minutes sans vous en servir, il s'éteint automatiquement pour éviter un déchargement intempestif de la batterie.
- ❖ Assurez-vous que le bloc batterie est fermement maintenu en place. Ne le faites pas tomber car vous risqueriez de l'endommager.
- ❖ Lorsque la batterie ou la pile ne fonctionne plus, contactez votre revendeur le plus proche. Les batteries doivent être traitées en tant que déchets chimiques.

Pile au lithium

Avertissement : Maintenez la PILE AU LITHIUM hors de portée des enfants. Si la pile venait à être avalée, consultez immédiatement un médecin.

- ❖ La pile au lithium permet au caméscope de garder en mémoire les fonctions d'horloge, de titrage, les réglages des modes CUSTOM ainsi que les réglages prédéfinis, en l'absence du bloc batterie ou de l'adaptateur secteur.
- ❖ La longévité de la pile au lithium est de huit à dix mois à partir de sa mise en place et dans des conditions normales d'utilisation.
- ❖ Lorsque la pile au lithium s'affaiblit ou ne fonctionne plus, l'indicateur de date et heure clignote pendant cinq secondes environ si vous placez le commutateur sur CAMERA. Dans ce cas, remplacez-la par une pile de type CR2025. (voir page 17)

AVERTISSEMENT :
LA PILE AU LITHIUM
DOIT ÊTRE RECYCLÉE
OU DÉPOSÉE DANS UN
CENTRE DE TRAITE-
MENT APPROPRIÉ.



* Lorsque la pile s'affaiblit ou est déchargée, contactez votre revendeur le plus proche. Les piles doivent être traitées en tant que déchets chimiques.

6

NEDERLANDS**Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****De batterij**

- ❖ Zorg ervoor dat de batterij is opgeladen voordat u eropuit gaat om opnamen te maken.
- ❖ Om de batterij te sparen, moet u de camcorder uitzetten wanneer u hem niet gebruikt.
- ❖ Als uw camcorder in de CAMERA-opnamestand langer dan 5 minuten op STANDBY staat zonder te worden gebruikt, schakelt hij zichzelf uit om de batterij te sparen.
- ❖ Zorg dat de batterij goed op zijn plaats zit. Als de batterij valt, kan hij beschadigd raken.
- ❖ Als de batterij versleten is, moet u een nieuwe kopen en de oude inleveren bij een innamepunt voor batterijen.

De lithiumbatterij

Waarschuwing: Houd LITHIUMBATTERIJEN buiten het bereik van kinderen. Als de batterij wordt doorgeslikt, moet u onmiddellijk een arts raadplegen.

- ❖ De lithiumbatterij zorgt ervoor dat de klokinstelling, de TITLE- en CUSTOM-instellingen en de geheugeninformatie bewaard blijven, ook wanneer de batterij of de adapter wordt verwijderd.
- ❖ De lithiumbatterij van de camcorder gaat bij normaal gebruik ongeveer 8-10 maanden mee, gerekend vanaf het moment dat de batterij geplaatst is.
- ❖ Als de lithiumbatterij bijna leeg is, knippert de indicator voor de datum/tijd ongeveer 5 seconden wanneer u de POWER schakelaar in de stand CAMERA zet. In dat geval moet u de lithiumbatterij vervangen door een nieuwe batterij, type CR2025. (zie pagina 17)

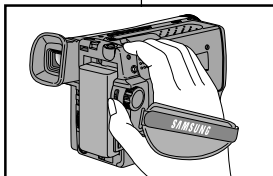
WAARSCHUWING:
LEVER OUDE LITHIUM--
BATTERIJEN IN BIJ EEN
INNAMEPUNT VOOR
BATTERIJEN .



* Wanneer de lithiumbatterij zwak of uitgeput is, moet u een nieuwe kopen. Oude batterijen moeten worden ingeleverd bij een innamepunt voor batterijen.

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Poignée de soutien**

- ❖ Pour une meilleure qualité de prise de vue, il est important de bien ajuster la poignée de soutien. (voir page 16)
- ❖ Ne forcez pas pour insérer votre main dans la poignée car vous risqueriez de l'endommager.

**Nettoyage des têtes vidéo**

- ❖ Pour garantir un enregistrement normal et obtenir des images claires, nettoyez régulièrement les têtes vidéo. L'apparition de parasites sur l'image ou l'affichage d'un écran vide peut signifier que les têtes vidéo sont sales. Dans ce cas, nettoyez-les avec une cassette de type sec prévue à cet effet.
- ❖ N'utilisez pas de cassette de type humide, car vous risqueriez d'endommager les têtes vidéo. (voir page 55)

Désactivation automatique en mode veille

- ❖ Afin de protéger la bande et les têtes vidéo, votre caméscope s'éteint automatiquement s'il est laissé en mode veille pendant plus de 5 minutes.

NEDERLANDS**Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****De handgreep**

- ❖ Stel de handgreep goed af voor u er gebruik van maakt. Een goede afstelling helpt u de juiste houding aan te nemen voor de beste opnamen. (zie pagina 16)
- ❖ Wanneer de handgreep te strak is afgesteld, past uw hand er niet goed in. Als u dat toch probeert, kunt u de handgreep beschadigen.

Schoonmaken videokoppen

- ❖ Voor optimale opname- en weergavekwaliteit moeten de videokoppen regelmatig worden schoongemaakt. Als het beeld tijdens weergave storingen in de vorm van blokjes vertoont of blauw blijft, kunnen de videokoppen vuil zijn. Als dit gebeurt, maakt u de videokoppen schoon met een schoonmaakcassette (droog systeem).
- ❖ Gebruik geen schoonmaakcassette die met een nat systeem werkt. Daardoor kunnen de videokoppen beschadigd raken. (zie pagina 55)

5 minuten timerfunctie in de STANDBY stand

- ❖ Om slijtage van de videokoppen te voorkomen, zal uw camcorder zichzelf automatisch uitschakelen als hij langer dan 5 minuten in de STANDBY stand staat zonder gebruikt te worden.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Fonctionnalités**

Votre caméscope dispose de nombreuses fonctionnalités d'enregistrement et de lecture.

Langue de l'affichage écran

Vous pouvez sélectionner la langue d'affichage appropriée parmi les langues suivantes : Anglais, Français, Espagnol.

Mode photo (VP-W97)

Ce mode permet de filmer un objet immobile pendant un temps limité en mode Caméscope. (voir page 45)

Fonction BLC

Lorsque vous prenez un sujet devant une source lumineuse ou devant un fond clair, utilisez la fonction BLC. (voir page 35)

DSE (Effets numériques spéciaux)

Cette fonction donne un côté spectaculaire à vos films, grâce aux différents procédés originaux utilisés. (voir page 38)

Programme AE

Cette fonction permet d'adapter la vitesse d'obturateur et le diaphragme au type de scène à filmer. (voir page 36)

DIS (VP-W97)

Cette fonction compense le léger tremblement qui peut survenir en filmant, surtout lors de l'utilisation du zoom. (voir page 33)

Zoom longue portée 22x

Le zoom est une technique d'enregistrement qui vous permet de changer la taille du sujet filmé. Pour des enregistrements plus professionnels, utilisez la fonction zoom. (voir page 28)

Zoom numérique

Une portée de zoom supérieure à 22x est obtenue numériquement. (voir page 29)

Macro

Cette fonction permet de filmer le sujet de très près. Pour ce faire, vous devez régler le zoom sur la position grand angle. (voir page 28)

8

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****Mogelijkheden**

Uw camcorder biedt een scala van opname- en afspeelmogelijkheden.

Meerdere OSD-talen

Als OSD-taal kunt u kiezen tussen Engels, Frans, Spaans.

Snap Shot (alleen VP-W97)

Met de SNAP SHOT functie kunt u een stilstand voorwerp gedurende korte tijd filmen in de CAMERA stand. (zie pagina 45)

BLC

Wanneer u een onderwerp met tegenlicht of een onderwerp met een lichte achtergrond filmt, gebruikt u de BLC functie. (zie pagina 35)

DSE (Digitale Speciale Effecten)

Met de DSE functie kunt u uw films een creatieve uitstraling geven door verschillende speciale effecten toe te voegen. (zie pagina 38)

AE PROGRAM (automatische belichtingsprogramma's)

Met de AE belichtingsprogramma's kunt u de sluitertijd en de lensopening (diafragma) aanpassen aan de op te nemen scène. (zie pagina 36)

DIS (Digital Image Stabilizer - alleen VP-W97)

De DIS functie compenseert kleine trillingen, die bijvoorbeeld veroorzaakt kunnen worden door uw hand of door de camcorder zelf. (zie pagina 33)

22x High ratio zoomlens

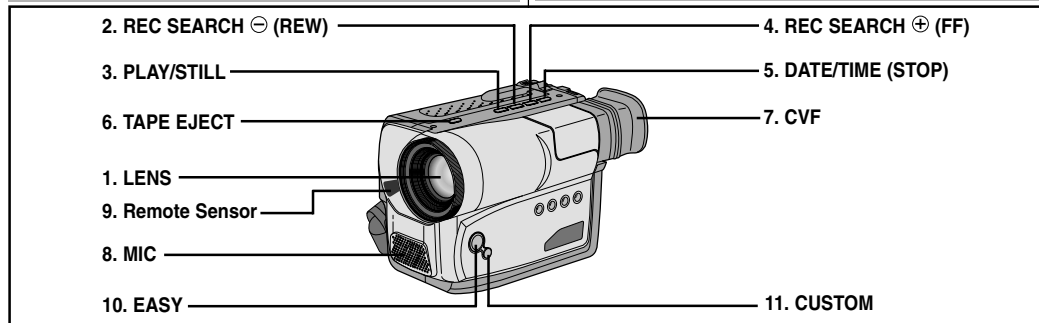
Zoomen is een opnametechniek waarmee u uw onderwerp kunt vergroten. Om professionele opnamen te krijgen, gebruikt u de zoomfunctie zo weinig mogelijk. (zie pagina 28)

Digitale zoom

Een vergroting van meer dan 22x komt op een digitale manier tot stand. (zie pagina 29)

Macro

De macrofunctie geeft u de mogelijkheid om het voorwerp van dichtbij te filmen. U moet voor een macro-opname geheel uitzoomen (W - Wide, zie pagina 28).

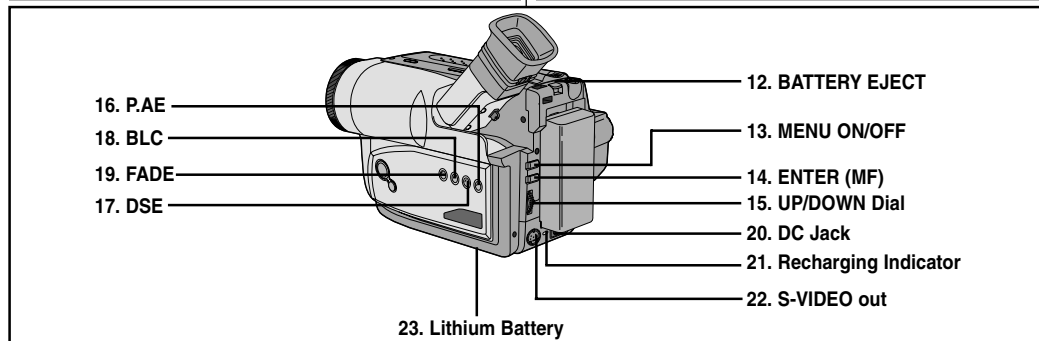
FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****NEDERLANDS****Kennismaken met uw camcorder****Vue avant****Voorkant**

1. **Lentille (voir page 61)**
2. **REC SEARCH ⊖ (REW)**
REC SEARCH ⊖ fonctionne en mode veille. (voir page 24)
REW fonctionne en mode Magnéscope. (voir page 53)
3. **PLAY/STILL (voir page 52)**
PLAY/STILL fonctionne en mode Magnéscope.
4. **REC SEARCH ⊕ (FF)**
REC SEARCH ⊕ fonctionne en mode veille. (voir page 24)
FF fonctionne en mode Magnéscope. (voir page 53)

5. **DATE/TIME (STOP)**
DATE/TIME fonctionne en mode Caméscope. (voir page 40)
STOP fonctionne en mode Magnéscope. (voir page 52)
6. **TAPE EJECT (voir page 22)**
Permet d'éjecter la cassette.
7. **CVF**
8. **Micro**
Fonctionne en mode Caméscope.
9. **Capteur de la télécommande (VP-W97, voir page 15)**
10. **EASY**
EASY fonctionne en mode Caméscope.
11. **CUSTOM**
CUSTOM fonctionne en mode Caméscope.

1. **Lens (zie pagina 61)**
2. **REC SEARCH ⊖ (REW)**
REC SEARCH ⊖ werkt alleen in de STANDBY stand. (zie pagina 24)
REW werkt alleen in de PLAYER stand. (zie pagina 53)
3. **PLAY/STILL (zie pagina 52)**
PLAY/STILL werkt alleen in de PLAYER stand.
4. **REC SEARCH ⊕ (FF)**
REC SEARCH ⊕ werkt alleen in de STANDBY stand. (zie pagina 24)
FF werkt alleen in de PLAYER stand. (zie pagina 53)

5. **DATE/TIME (STOP)**
DATE/TIME werkt alleen in de CAMERA stand. (zie pagina 40)
STOP werkt alleen in de PLAYER stand. (zie pagina 52)
6. **TAPE EJECT (zie pagina 22)**
Gebruik deze toets als u de cassette uit de camcorder wilt halen.
7. **CVF**
8. **MIC**
Werkt alleen in de CAMERA stand.
9. **Sensor afstandsbediening (alleen VP-W97, zie pagina 15)**
10. **EASY**
EASY werkt alleen in de CAMERA stand.
11. **CUSTOM**
CUSTOM werkt alleen in de CAMERA stand.

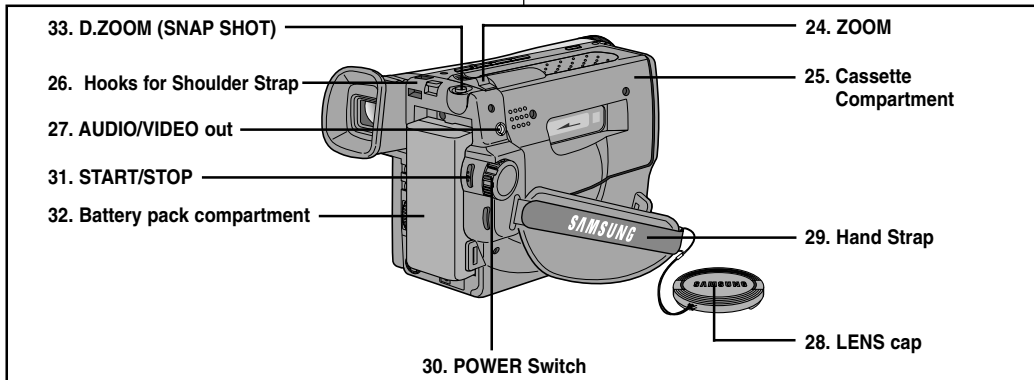
FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope Kennismaken met uw camcorder****NEDERLANDS***Vue latérale**Zijkant*

- 12. BATTERY EJECT**
13. MENU ON/OFF
 (voir page 30)
 Fonctionne en mode
 Caméscope et
 Magnéscope.
14. ENTER (MF)
 (voir page 30)
 Fonctionne en mode
 MENU.
 MF fonctionne en mode
 Caméscope.
15. Bouton UP/DOWN
 (voir page 30)
 Ce bouton fonctionne en
 mode MENU.

- 16. PROGRAM AE**
 (voir page 36)
 Fonctionne en mode
 Caméscope.
17. DSE (voir page 38)
 Fonctionne en mode
 Caméscope
 et Magnéscope.
18. BLC (voir page 35)
 BLC fonctionne en mode
 Caméscope.
19. FADE (voir page 44)
 Fonctionne en mode
 Caméscope.
20. Cable DC (voir page 18)
21. Voyant de recharge
 (voir page 19)
22. S-VIDEO out
23. Pile au lithium
 (voir page 17)

- 12. BATTERY EJECT**
 Knop voor uitvoeren batterij.
13. MENU ON/OFF
 (zie pagina 30)
 MENU ON/OFF werkt in de
 CAMERA- en de PLAYER
 stand.
14. ENTER (MF)
 (zie pagina 30)
 ENTER werkt alleen in de
 MENU stand.
 MF werkt alleen in de
 CAMERA stand.
15. UP/DOWN dial
 (zie pagina 30)
 De UP/DOWN-keuzeknop
 werkt alleen in de MENU
 stand.

- 16. PROGRAM AE**
 (zie pagina 36)
 PROGRAM AE (automati-
 sche belichting) werkt alleen
 in de CAMERA stand.
**17. DSE (Digitale Speciale
 Effecten, zie pagina 38)**
 DSE werkt in de CAMERA
 en de PLAYER stand.
18. BLC (zie pagina 35)
 BLC werkt alleen in de
 CAMERA stand.
19. FADE (zie pagina 44)
 FADE werkt alleen in de
 CAMERA stand.
20. Aansluiting DC
gelijkstroomkabel
 (zie pagina 18)
21. Indicatie batterijlading
 (zie pagina 19)
22. S-VIDEO uitgang
23. Lithiumbatterij
 (zie pagina 17)

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope Kennismaken met uw camcorder****NEDERLANDS****Vue arrière****Achterkant**



24. ZOOM (voir page 28)
 25. Compartiment de la cassette
 26. Crochets pour bandoulière (voir page 16)
 27. Sortie AUDIO/VIDEO (voir page 51)
 28. Capuchon Lentille
 29. Poignée de soutien (voir page 16)
 30. Commutateur principal : trois positions : (voir page 18)
 - CAMERA: permet de filmer.
 - OFF: l'appareil est éteint.
 - PLAYER: mode Magnéscope, permet la lecture.

31. START/STOP (voir page 23)
 Fonctionne en mode Caméscope.
 32. Logement bloc batterie (voir page 19)
 33. SNAP SHOT/D.ZOOM
 SNAP SHOT fonctionne en mode Caméscope. (VP-W97, voir page 45)
 D.ZOOM fonctionne en mode Caméscope. (VP-W90, voir page 30)

24. ZOOM (zie pagina 28)
 25. Casette compartiment
 26. Oogjes voor riem handgreep (zie pagina 16)
 27. AUDIO/VIDEO uitgang (zie pagina 51)
 28. Lensdop
 29. Handgreep (zie pagina 16)
 30. POWER schakelaar (zie pagina 18)
 - CAMERA: Voor het maken van opnamen.
 - OFF: Voor het uitschakelen van de camcorder.
 - PLAYER: Voor het gebruiken van de weergavefunctie.

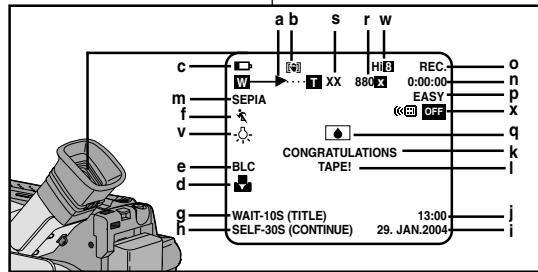
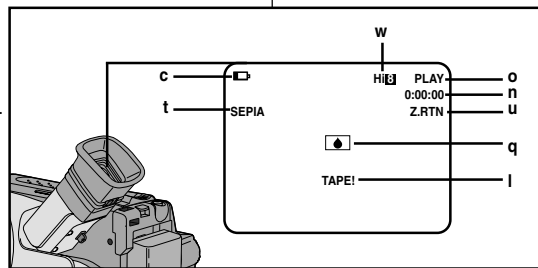
31. START/STOP (zie pagina 23)
 START/STOP werkt alleen in de CAMERA stand.
 32. Batterijcompartiment (zie pagina 19)
 33. SNAP SHOT/D.ZOOM
 SNAP SHOT werkt alleen in de CAMERA stand. (alleen VP-W97, zie pagina 45)
 D.ZOOM werkt alleen in de CAMERA stand. (alleen VP-W90, zie pagina 30)

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Affichage**

- ❖ Pour activer/désactiver l'affichage dans le viseur et sur l'écran LCD, utilisez le menu DISPLAY.
 - ❖ Les fonctions titre, date/heure, EASY et CUSTOM sont disponibles, que l'affichage soit activé ou non.
 - ❖ L'affichage a lieu dans le viseur.
- a. **Position du zoom (voir page 29)**
Indique la position du zoom.
 - b. **Stabilisateur d'images (VP-W97) (voir page 33)**
Indique que la fonction DIS est activée.
 - c. **Niveau de la batterie (voir page 21)**
Indique le niveau du bloc batterie.
()
 - d. **Mise au point manuelle (voir page 34)**
Indique la mise au point manuelle.
Aucune indication n'est affichée lorsque la mise au point est automatique.
 - e. **BLC (voir page 35)**
Indique que la fonction de compensation du contre-jour est activée.
 - f. **Exposition automatique (voir page 36)**
Indique que le mode d'exposition automatique est activé.
()
 - g. **Minuterie d'attente d'enregistrement automatique (VP-W97) (voir page 15)**
Indique 10 secondes d'attente.
 - h. **Minuterie d'enregistrement automatique (VP-W97) (voir page 15)**
30 secondes ou END (FIN).
 - i. **Date (voir page 40)**
Indique la date à laquelle vous filmez.

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****OSD (On Screen Display) indicaties weergeven**

- ❖ U kunt de OSD indicaties aan- en uitzetten in het Display menu.
- ❖ De functies TITLE, DATE/TIME, EASY en CUSTOM kunnen ook gebruikt worden wanneer de weergave van OSD indicaties uit staat.
- ❖ De OSD indicaties verschijnen in de zoeker.

OSD in CAMERA mode**OSD in PLAYER mode**

- a. **Zoompositie (zie pagina 29)**
Geeft de zoompositie aan.
- b. **DIS (alleen VP-W97) (zie pagina 33)**
Geeft aan dat de DIS functie is ingeschakeld.
- c. **Indicatie batterijlading (zie pagina 21)**
Geeft aan hoeveel energie de batterij nog kan leveren.
()
- d. **Handmatig scherpstellen. (zie pagina 34)**
Geeft aan dat de handmatige scherpstelfunctie is ingesteld. De autofocusfunctie wordt niet weergegeven.
- e. **BLC (zie pagina 35)**
Geeft aan dat de BLC functie is ingeschakeld.
- f. **AE-programma (zie pagina 36)**
Geeft aan dat de automatische belichting is ingeschakeld.
()
- g. **Zelfontspanner: wachtfunctie (alleen VP-W97) (zie pagina 15)**
Geeft aan dat u 10 seconden heeft voordat de opname start.
- h. **Timer-opname (alleen VP-W97) (zie pagina 15)**
(30 seconden of END).
- i. **Datum (zie pagina 40)**
Geeft aan op welke datum u opneemt.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Affichage**

- j. **Heure (voir page 40)**
Indique l'heure à laquelle vous filmez.
- k. **Titre (voir page 42)**
Indique le titre prédéfini choisi pour l'enregistrement. Il apparaît en surimpression sur la scène filmée.
- l. **Auto-diagnostic (voir page 57)**
(TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!) Contrôle le fonctionnement du caméscope.
- m. **Effets Numériques Spéciaux (voir page 38)**
Indique que ce mode est activé.
Les différents modes sont les suivants: STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16:9 (WIDE) et CINEMA.
- n. **Compteur de bande**
Indique la quantité de bande utilisée.
- o. **Mode de fonctionnement**
Indique quel mode de fonctionnement est activé. Les différents modes sont les suivants: STBY, REC ●, STOP, PLAY (▶), FF (▶▶), REW (◀◀) et EJECT.
- p. **EASY & CUSTOM**
Indique que le mode EASY ou CUSTOM est activé.
- q. **DEW ([]) (voir page 60)**
Contrôle de la condensation due à l'humidité.
- r. **Zoom numérique (voir page 29)**
Indique que le zoom numérique est activé.
- s. **Mode Photo (VP-W97) (voir page 45)**
Indique le temps restant sur la bande pour une prise de vue en mode photo.
- t. **PB DSE**
Indique que les effets numériques spéciaux sont activés en mode Magnétoscope.
- u. **Remise à zéro (VP-W97) (voir page 53)**
Indique que la remise à zéro est activée.
- v. **Mode de sélection de l'équilibrage des blancs (voir page 46)**
Indique que ce mode est activé.
Les différents modes disponibles sont les suivants: AUTO, INDOOR (☼) et OUTDOOR (☼).
- w. **Hi8 (voir page 52)**
Indique que vous utilisez une cassette Hi8 en mode d'enregistrement ou de lecture.
- x. **Télécommande ([] OFF) (VP-W97)**
Indique que la télécommande est en mode "désactivé".

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****OSD (On Screen Display) indicaties weergeven**

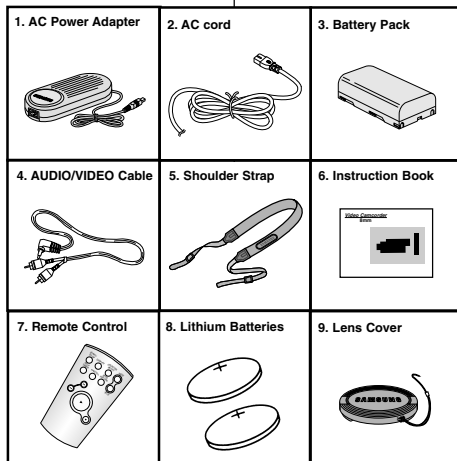
- j. **Tijd (zie pagina 40)**
Geeft aan op welk tijdstip u opneemt.
- k. **Titel (zie pagina 42)**
Geeft de titel aan die u hebt ingesteld en die wordt opgenomen. Deze komt over de opname heen.
- l. **Zelftest (zie pagina 57)**
Geeft de zelftest weer (TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!).
- m. **DSE (Digital Special Effect: bijzondere digitale effecten) (zie pagina 38)**
Geeft aan dat de DSE stand is ingeschakeld.
U heeft de keuze uit STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16:9 (WIDE) en CINEMA.
- n. **Bandteller**
Geeft aan hoe lang er is opgenomen sinds de vorige keer dat de teller op nul is gezet.
- o. **Gebruiksstand**
Geeft aan welke gebruiksstand is ingeschakeld: STBY, REC ●, STOP, PLAY (▶), FF (▶▶), REW (◀◀) en EJECT.
- p. **EASY en CUSTOM**
Geeft aan dat de functie EASY of CUSTOM is ingeschakeld.
- q. **DEW ([]) vochtbeveiliging (zie pagina 60)**
Geeft aan dat er sprake is van condensvorming.
- r. **Digitaal zoomen (zie pagina 29)**
Geeft aan dat de digitale zoomfunctie is ingeschakeld.
- s. **Snap Shot (alleen VP-W97) (zie pagina 45)**
Geeft de resterende tijd in de SNAP SHOT functie aan.
- t. **PB DSE**
Geeft aan dat de functie PB DSE is ingeschakeld.
- u. **Zero return (terug naar 0) (alleen VP-W97) (zie pagina 53)**
Geeft aan dat de ZERO RETURN functie is ingeschakeld.
- v. **Witbalansstand (zie pagina 46)**
Geeft aan dat de witbalansstand is ingeschakeld.
De beschikbare witbalansmogelijkheden zijn AUTO (automatisch), INDOOR (☼) (binnenshuis) en OUTDOOR (☼) (buitenshuis).
- w. **Hi8 (zie pagina 52)**
Geeft aan dat u de Hi8-cassette gebruikt bij het filmen of afspelen.
- x. **Afstandsbediening ([] OFF) (alleen VP-W97)**
Geeft aan dat de afstandsbediening uitgeschakeld is.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Accessoires fournis avec votre caméscope**

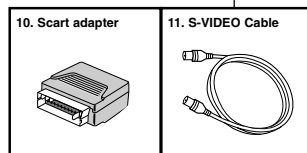
Assurez-vous que les accessoires de base ci-après ont été livrés avec votre caméscope.

Accessoires de base

1. Adaptateur secteur. (voir page 18)
2. Câble DC. (voir page 18)
3. Bloc batterie. (voir page 19)
4. Câble AUDIO/VIDEO. (voir page 51)
5. Bandoulière. (voir page 16)
6. Mode d'emploi.
7. Télécommande. (VP-W97, voir page 15)
8. Pile au lithium pour la télécommande. (VP-W97, voir page 15)
Pile au lithium pour l'horloge interne. (type: CR2025, voir page 17)
9. Couvre-objectif

**Accessoires en option**

10. Adaptateur PÉritel. (voir page 51)
11. Câble S-VIDEO.



Remarque: dans certains pays, ces accessoires peuvent être livrés avec le caméscope.

14

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****De accessoires van uw camcorder**

Controleer of de onderstaande accessoires met uw digitale videocamera meegeleverd zijn.

Standaardaccessoires

1. Netvoeding (zie pagina 18)
2. DC gelijkstroomkabel (zie pagina 18)
3. Batterij (zie pagina 19)
4. Audio/Video-kabel (zie pagina 51)
5. Schouderband (zie pagina 16)
6. Gebruiksaanwijzing.
7. Afstandsbediening (VP-W97, zie pagina 15)
8. Lithiumbatterij voor de afstandsbediening. (VP-W97, zie pagina 15)
Lithiumbatterij voor de klok. (TYPE: CR2025, zie pagina 17)
9. Lensdop

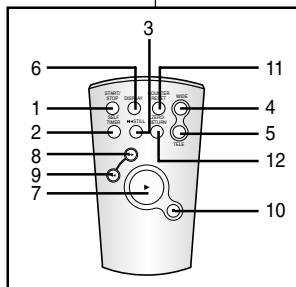
Als optie verkrijgbare accessoires

10. Scart adapter (zie pagina 51)
11. S-VIDEO kabel.

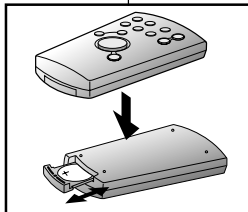
Opmerking: Afhankelijk van het land waar de camcorder gekocht wordt, is het mogelijk dat sommige accessoires standaard met de camcorder meegeleverd worden.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope Kennismaken met uw camcorder****NEDERLANDS****Télécommande (VP-W97)****Touches**

1. Start/Stop (Marche/arrêt, voir page 23)
2. Self Timer (Minuterie automatique)
3. Still (Pause, voir page 53)
4. WIDE (Grand angle, voir page 28)
5. TELE (Téléobjectif, voir page 28)
6. Display (Affichage, voir page 12)
7. ► (Play) (Lecture, voir page 52)
8. ►► (FF) (Avance rapide, voir page 53)
9. ◄◄ (REW) (Rembobinage, voir page 53)
10. ■ (Stop) (Arrêt, voir page 52)
11. Mise à zéro du compteur (voir page 53)
12. Remise à zéro (voir page 53)

**Insertion des piles dans la télécommande**

- ❖ Vous devez insérer ou remplacer les piles:
 - à l'achat du caméscope,
 - lorsque la télécommande ne fonctionne plus.
- ❖ Insérez la pile au lithium en respectant les signes de polarité + et -.
- ❖ Veillez à ne pas inverser la polarité de la pile.

**Enregistrement automatique avec la télécommande**

- ❖ La fonction de minuterie automatique sur la télécommande vous permet de démarrer et d'arrêter un enregistrement automatiquement.

Exemple : scène regroupant tous les membres de votre famille

- ❖ Vous avez deux possibilités :
 - WAIT-10S/SELF-30S: dix secondes d'attente, suivies de trente secondes d'enregistrement.
 - WAIT-10S/SELF-END: dix secondes d'attente, suivies de l'enregistrement, jusqu'à ce que vous appuyiez de nouveau sur la touche START/STOP.

Afstandsbediening (VP-W97)**Beschrijving van de onderdelen**

1. START/STOP (zie pagina 23)
2. Self Timer (zie onderaan)
3. Still (stilstaand beeld, zie pagina 53)
4. WIDE (groothoek, zie pagina 28)
5. TELE (inzoomen, zie pagina 28)
6. Display (weergave, zie pagina 12)
7. ► (Play) (afspelen, zie pagina 52)
8. ►► (FF) (vooruitspoelen, zie pagina 53)
9. ◄◄ (REW) (terugspoelen, zie pagina 53)
10. ■ (Stop) (zie pagina 52)
11. COUNTER RESET (Teller resetten) (zie pagina 53)
12. ZERO RETURN (Terug naar 0) (zie pagina 53)

De batterijen in de afstandsbediening plaatsen

- ❖ U moet batterijen in de afstandsbediening plaatsen of ze vervangen wanneer:
 - u de camcorder voor het eerst in gebruik neemt.
 - de afstandsbediening niet meer goed functioneert.
- ❖ Zet de batterijen in de afstandsbediening.
- ❖ Let op dat u de + en - pool niet verwisselt.

Timer-opname met uw afstandsbediening

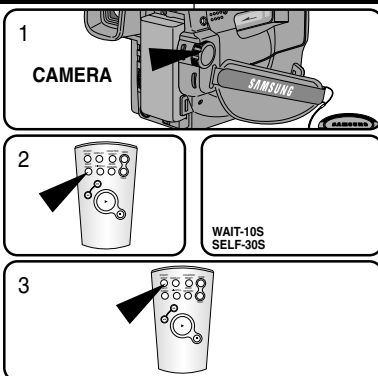
- ❖ U kunt de timer functie voor automatische opname-start en stop via de afstandsbediening inschakelen.

Voorbeeld: een opname van het hele gezin

- ❖ Er zijn twee mogelijkheden
 - WAIT-10S/SELF-30S: 10 seconden wachten, gevolgd door 30 seconden opname.
 - WAIT-10S/SELF-END: 10 seconden wachten, gevolgd door een opname tot opnieuw op de START/STOP-knop wordt gedrukt.

FRANÇAIS**Réglage du caméscope**

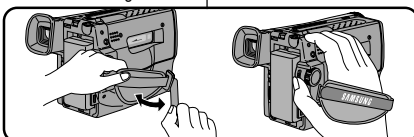
- Placez le caméscope en mode Caméscope.
 - Appuyez sur la touche Self Timer, jusqu'à ce que l'indication souhaitée s'affiche à l'écran LCD :
 - WAIT-10S/SELF-30S
 - WAIT-10S/SELF-END
 - Appuyez sur la touche START/STOP pour démarrer la minuterie.
 - : Après une attente de dix secondes, l'enregistrement démarre.
 - : Si vous avez sélectionné SELF-30S, l'enregistrement s'arrête au bout de trente secondes.
 - : Si, au contraire, vous avez sélectionné SELF-END, appuyez de nouveau sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement.
- Remarque:** lorsque vous enregistrez avec la minuterie, vous pouvez appuyer une deuxième fois sur START/STOP pour annuler la fonction.

**NEDERLANDS****Camcorder voorbereiden**

- Zet de POWER schakelaar in de stand CAMERA.
 - Druk op de SELF TIMER-knop tot de juiste aanduiding op de zoeker verschijnt:
 - WAIT-10S/SELF-30S
 - WAIT-10S/SELF-END
 - Druk op de START/STOP-knop om de zelfontspanner te starten.
 - : Na 10 seconden wachten start de opname.
 - : Als u de functie SELF-30S hebt gekozen, stopt de opname automatisch na 30 seconden.
 - : Als u de functie SELF-END hebt gekozen, druk dan opnieuw op de START/STOP-knop als u wilt stoppen met opnemen.
- Opmerking:** Als u opneemt met behulp van de zelfontspanner, kunt u de START/STOP-knop een tweede maal indrukken om de functie te annuleren.

Mise en place de la poignée de soutien et de la bandoulière**Poignée de soutien**

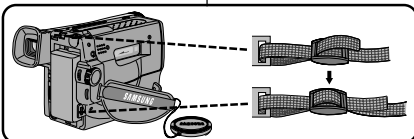
- ❖ Il est très important d'ajuster la poignée de soutien afin de filmer dans les meilleures conditions possibles.
 - ❖ La poignée de soutien vous permet :
 - de maintenir le caméscope dans une position stable et confortable,
 - d'appuyer sur le bouton du zoom et sur le bouton rouge d'enregistrement sans avoir à changer la position de votre main.
- Détachez le ruban adhésif de la dragonne.
 - Réglez la dragonne à votre main et fixez à nouveau le ruban adhésif pour la maintenir en place.

**Riem handgreep en schouderband verstellen****Handriem**

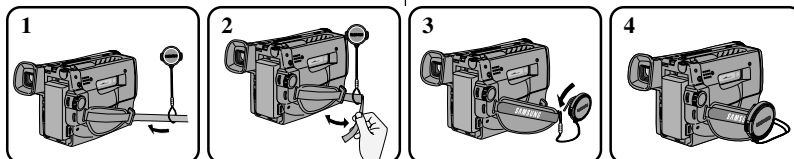
- ❖ Het is heel belangrijk dat u de riem van de handgreep op de juiste lengte instelt om betere opnamen te kunnen maken.
 - ❖ De handriem geeft u de mogelijkheid om:
 - De camcorder in een stabiele, comfortabele positie vast te houden.
 - De zoomknop en de rode opnameknop te bedienen zonder de positie van uw hand te veranderen.
- Trek het kleefband los van de handriem.
 - Stel de handriem af zodat deze goed om uw hand past en bevestig het kleefband opnieuw om de handriem vast te zetten.

Bandoulière

- ❖ La bandoulière vous permet de porter le caméscope en toute sécurité.
- Insérez chaque extrémité de la bandoulière dans les anneaux de fixation sur le caméscope.
 - Enfilez ensuite les extrémités dans la boucle, ajustez la longueur désirée, puis resserrez la boucle.

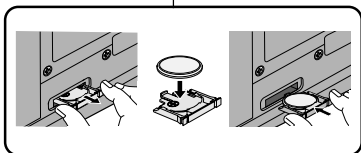
**Schouderband**

- ❖ De schouderband zorgt ervoor dat u uw camcorder veilig kunt vervoeren.
- Doe de beide einden van de riem in de oogjes voor de schouderriem die zich op de camcorder bevinden.
 - Schuif de beide uiteinden door de bijbehorende gesp, kies de gewenste lengte en trek de riem dan strak in de gesp.

FRANÇAIS**Réglage du caméscope****Fixation du couvre-objectif****Installation de la pile au lithium**

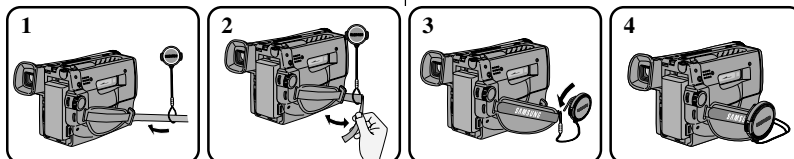
- ❖ La pile au lithium mémorise les fonctions d'horloge et de titrage ainsi que les réglages prédéfinis, en l'absence du bloc batterie ou de l'adaptateur secteur.
- ❖ La longévité de la pile au lithium est de huit à dix mois à partir de sa mise en place et dans des conditions normales d'utilisation.
- ❖ Lorsqu'elle s'affaiblit ou est déchargée, l'affichage de la date et de l'heure clignote pendant cinq secondes environ lorsque vous passez en mode Caméscope. Dans ce cas, remplacez-la par une pile de type CR2025.

1. Retirez le cache du compartiment de la pile au lithium.
2. Placez le côté ⊕ de la pile au lithium vers le bas, sur le support.
3. Remettez le cache du compartiment de la pile au lithium en place.



Remarque: si le cache est mal emboîté, il ne se mettra pas correctement en place.

Avertissement: maintenez la pile au lithium hors de portée des enfants. Si une pile venait à être avalée, consultez immédiatement un médecin.

NEDERLANDS**Camcorder voorbereiden****Lensdop bevestigen****De lithiumbatterij plaatsen**

- ❖ De lithiumbatterij zorgt ervoor dat de datum en tijd, de titel en de voorgeprogrammeerde instellingen worden opgeslagen, zelfs als de batterij of de netvoeding verwijderd worden.
- ❖ De lithiumbatterij voor de camcorder gaat bij normaal gebruik ongeveer 8-10 maanden mee, gerekend vanaf het moment dat de batterij geplaatst is.
- ❖ Als de lithiumbatterij bijna leeg is, knippert de indicator voor de datum/tijd ongeveer 5 seconden, wanneer u de POWER schakelaar in de stand CAMERA zet. In dat geval moet u de lithiumbatterij vervangen door een nieuwe batterij, type CR2025.

1. Neem de batterijhouder uit de camcorder.
2. Plaats de nieuwe batterij met de ⊕ pool naar beneden gericht in de houder.
3. Plaats de batterijhouder terug in zijn compartiment.

Opmerking: Als de houder niet juist wordt teruggeplaatst, past deze niet goed.

Waarschuwing: Houd LITHIUMBATTERIJEN buiten het bereik van kinderen. Mocht de batterij worden doorgeslikt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.

FRANÇAIS**Réglage du caméscope****Connexion d'une alimentation**

- ❖ Deux possibilités d'alimentation s'offrent à vous :
 - l'adaptateur secteur et le câble DC : utilisation intérieure,
 - le bloc batterie : utilisation extérieure.

Utilisation de l'adaptateur secteur et du câble DC

1. Branchez le câble DC sur l'adaptateur secteur.

2. Connectez l'adaptateur à une prise murale.

Remarque: le type de fiche et de prise murale peut différer selon le pays.

3. Connectez l'autre extrémité du câble DC au caméscope.

4. Placez l'appareil en mode caméscope en suivant les instructions ci-après.

- a. Tout en maintenant appuyé le petit bouton au milieu du commutateur, placez ce dernier sur la position CAMERA.
- b. Retirez le capuchon de la lentille.
- c. Ouvrez l'écran LCD et assurez-vous que l'image apparaît.

Remarque: si vous utilisez l'adaptateur secteur à proximité d'un téléviseur ou du caméscope, des parasites peuvent apparaître sur l'écran. Eloignez l'adaptateur du téléviseur, du caméscope ou du câble de l'antenne.

18

NEDERLANDS**Camcorder voorbereiden****Camcorder op een stroombron aansluiten**

- ❖ U kunt de camcorder op twee manieren van stroom voorzien:
 - Met de netvoeding en de bijbehorende DC gelijkstroomkabel (binnenopnamen).
 - Met de batterij (binnen- en buitenopnamen).

De netvoeding en de DC gelijkstroomkabel gebruiken

1. Steek de DC kabel in de daarvoor bestemde aansluiting op de netvoeding.

2. Steek de stekker van de netvoeding in het stopcontact.

Opmerking: het type stekker en stopcontact kunnen per land verschillen.

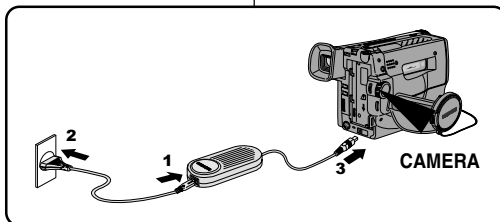
3. Steek het andere einde van de DC kabel in de camcorder.

4. Zet de camcorder in de CAMERA-stand.

Dit doet u als volgt:

- a. Houd de POWER schakelaar ingedrukt en schuif hem in de CAMERA stand.
- b. Controleer of de lensdop eraf is.
- c. Kijk of het beeld op de zoeker verschijnt.

Opmerking: Als de netvoeding in de buurt van een televisie of de camcorder gebruikt wordt, kan dit ruis veroorzaken op de televisie of camcorder. Zet de netvoeding dus niet in de buurt van de televisie, camcorder of antennekabel.



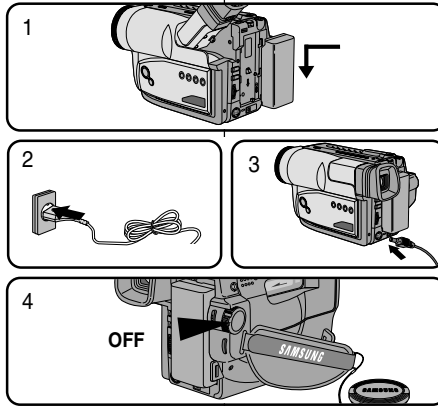
FRANÇAIS**Réglage du caméscope****Utilisation du Bloc Batterie****Durée d'enregistrement**

- ❖ De la fréquence d'utilisation du zoom. Par conséquent, disposez de plusieurs blocs.

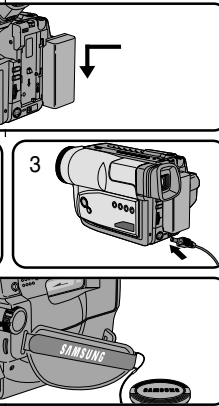
Recharge du bloc batterie

1. Installez le bloc batterie sur le caméscope.
2. Connectez l'adaptateur secteur à un câble d'alimentation et branchez ce câble sur une prise murale.
3. Branchez le câble DC à la prise DC du caméscope.
4. Éteignez le caméscope, le voyant de charge se met alors à clignoter et la charge commence :
 - s'il clignote une fois par seconde, moins de 50 % de la batterie a été rechargé ;
 - s'il clignote deux fois par seconde, 50 % à 75 % de la batterie a été rechargé ;
 - s'il clignote trois fois par seconde, 75 % à 100 % de la batterie a été rechargé ;
 - si le voyant reste allumé, la batterie est totalement rechargée ;
 - s'il s'allume pendant une seconde et s'éteint pendant une seconde, cela signifie qu'un incident s'est produit. Réinitialisez le bloc batterie et le câble DC.
5. Si la batterie est entièrement chargée, retirez l'adaptateur secteur et le bloc batterie du caméscope.
 - La batterie se décharge, même lorsque l'alimentation est coupée.

Remarque: le bloc batterie peut être déjà en partie chargé à l'achat.

**NEDERLANDS****Camcorder voorbereiden****De batterij gebruiken****Hoe lang gaat de batterij mee?**

- ❖ Schaf zo nodig extra batterijen aan.

De batterij opladen

1. Zet de batterij op de camcorder.
2. Sluit de AC adapter aan op een lichtnetkabel (netsnoer) en doe de stekker in het stopcontact.
3. Sluit de DC gelijkstroomkabel aan op de DC gelijkstroomaansluiting van de camcorder.
4. Zet de camcorder uit. De oplaadindicator begint te knipperen en het opladen begint.
 - Een keer knipperen per seconde betekent dat er minder dan 50% is opgeladen.
 - Twee keer knipperen per seconde betekent dat er tussen 50% en 75% is opgeladen.
 - Drie keer knipperen per seconde betekent dat er tussen 75% en 100% is opgeladen.

- Wanneer het knipperen stopt is de batterij volledig opgeladen
- Een seconde aan en een seconde uit betekent dat er iets mis is. Sluit de batterij en de DC gelijkstroomkabel opnieuw aan.

5. Wanneer de batterij opgeladen is, koppelt u de camcorder, de stroomadapter en de batterij weer los.
 - Ook als de camcorder uit staat, loopt de batterij leeg.

Opmerking: Bij aankoop kan de batterij al (gedeeltelijk) opgeladen zijn.